

Áreas, bloques temáticos y contenidos del VII Congreso liLETRAd 2020:

•Literatura

Bloque 1A: Literatura y Enseñanza de la Literatura (en todas las lenguas del congreso). Traducción Literaria, Conexiones entre la literatura y otros lenguajes artísticos, Interculturalidad

Temas:

- 1.1.A Formación del arte y la literatura. Conceptos y proyectos*
- 1.2.A Nuevos métodos en la transmisión de los contenidos literarios y estudios regionales y culturales*
- 1.3.A Transmisión de contenidos inter-, multi- y transculturales*
- 1.4.A Diálogos entre el cine y la literatura*
- 1.5.A Lengua y aprendizaje basado en la cultura literaria en el aula (Idiomas, DAF- y DAZ)*
- 1.6.A Literatura y plurilingüismo*
- 1.7.A Literatura infantil y juvenil en la enseñanza de la lengua extranjera*
- 1.8.A Traducción, interpretación y transmisión de la cultura y la lengua*
- 1.9.A Cuestionamientos estéticos del exilio, emigración o desplazamientos*
- 1.10.A Literatura comparada: literatura y otras artes, recepción literaria, literatura e historia, literatura oral y relaciones oriente y occidente*

BLOQUE 1B: Literatura infantil y juvenil y didáctica de la literatura

Temas:

- 1.1.B Lectura digital*
- 1.2.B Comprensión y competencia lectoras*
- 1.3.B Evaluación de la lectura*
- 1.4.B Didáctica de las lenguas extranjeras*

- 1.5.B Literacidad y multiliteracidad*
- 1.6.B Literatura infantil y juvenil y su didáctica*
- 1.7.B Educación literaria*
- 1.8.B Lectura y escritura de textos académicos*
- 1.9.B Bibliotecas y mediación*
- 1.10.B Animación a la lectura*
- 1.11.B El canon de lecturas*
- 1.12.B Narrativa transmedia y textos multimodales*
- 1.13.B La lectura desde la perspectiva de género*
- 1.14.B La lectura en idiomas extranjeros*
- 1.15.B Investigaciones sobre lectura*
- 1.16.B Historia de la lectura*
- 1.17.B Políticas sobre lectura*
- 1.18.B Perspectivas críticas sobre la lectura*
- 1.19.B Relaciones lectura-oralidad*
- 1.20.B Lectura, escritura y educación literaria en alumnado con necesidades específicas de apoyo educativo*

• ***Lengua y Lingüística***

Bloque 2: Gramática, Cognición, Lenguajes específicos y Corpus lingüístico

Temas:

- 2.1 De la gramática teórica a la gramática práctica*
- 2.2 Vocabulario y fraseología*
- 2.3 Tipos de textos y funciones textuales, estilo y registro*
- 2.4 Competencia, recepción y producción textual*
- 2.5 Competencia del discurso y oralidad*
- 2.6 Profesiones y lenguajes específicos*
- 2.7 Cognición, Lenguaje y Música*
- 2.8 Cognición y adquisición de lenguas*
- 2.9 Hábitos, motivación y disposición*
- 2.10 Prosodia y fonética*
- 2.11 Lenguajes de minorías, migración y movilidad*
- 2.12 Adquisición de la lengua escrita en el contexto de la migración*

- 2.13 *Pluricentrismo*
- 2.14 *Clase de lengua extranjera y multilingüismo*
- 2.15 *Abrir las puertas a la enseñanza de la lengua extranjera*
- 2.16 *Idiomas como lenguajes científicos*
- 2.17 *Análisis del discurso multimodal*
- 2.18 *Educación Bilingüe y CLIL*

• ***Traducción e Interpretación***

Bloque 3: Traducción, Oralidad y Escritura

Temas:

- 3.1 *Traducción literaria*
- 3.2 *Traducción especializada jurídico-económica*
- 3.3 *Traducción biosanitaria*
- 3.4 *La teoría y la tecnología aplicada a la Traducción y la Interpretación*
- 3.5 *Innovación, avances tecnológicos y medios audiovisuales*
- 3.6 *Enfoques actuales para el multilingüismo*
- 3.7 *Herramientas auxiliares para la Traducción y la Interpretación*
- 3.8 *Retos lingüísticos y técnicos*
- 3.9 *Traducción audiovisual*
- 3.10 *Localización, corpus y traducción especializada*
- 3.11 *Investigación: el proceso y el producto de la traducción especializada*
- 3.12 *La docencia de la traducción especializada*
- 3.13 *Nuevas tecnologías y sus aplicaciones a la traducción especializada*
- 3.14 *Experiencias individuales o colectivas*
- 3.15 *La profesión de traductor especializado hoy*
- 3.16 *Lexicología, lexicografía y terminología especializada*
- 3.17 *Traducción científico-técnica*
- 3.18 *Expresiones de sentimiento. Oralidad y escritura*

• **Didáctica y Aprendizaje**

Bloque 4: Enseñanza, Habilidades, y Grupos y Proyectos

Temas:

- 4.1 Heterogeneidad en situaciones de aprendizaje*
- 4.2 Conceptos del lenguaje y programas de estudio para lenguas extranjeras, evaluación del desempeño y formación*
- 4.3 Didáctica de las lenguas integradoras e integrantes*
- 4.4 Clases de lengua extranjeras en grupos de hablantes multilingües*
- 4.5 Diferenciaciones internas y habilidades en el aula*
- 4.6 Gramática en grupos de enseñanza heterogéneos*
- 4.7 Vocabulario y Lexikon mental; aprender palabras, grabarlas y volver a encontrarlas*
- 4.8 Individualización del proceso de enseñanza*
- 4.9 Lenguaje y poder*
- 4.10 Contenidos orientados al aprendizaje*
- 4.11 Proyectos de aula bilingüe*
- 4.12 Enseñanza infantil de la lengua extranjera y de la segunda lengua*
- 4.13 Tareas, acción y contenido de aprendizaje orientado a nivel de escuela primaria*
- 4.14 Contenido orientado a aprender idiomas y CLIL extranjeras en la enseñanza secundaria*

• **Nuevas tecnologías**

Bloque 5: TIC y Lenguas modernas

Temas:

- T. 5.1 El presente de las lenguas modernas junto a las TIC*
- T. 5.2 Lingüística Aplicada*
- T. 5.3 Conceptos de E-Learning y Blended-Learning*
- T. 5.4 Aprendizaje electrónico (Mobiles Lernen)*
- T. 5.5 Materiales de enseñanza*
- T. 5.6 Empleo de Corpus en las clases de lengua*

T. 5.7 Mundos de aprendizaje reales y virtuales

T. 5.8 Gamificación y Videojuegos Serios en la enseñanza de lenguas

• ***Escritores y obras literarias***

Bloque 6: Talleres, Discusiones, Géneros literarios

Temas:

6.1 Presentación de obras originales

6.2 Debates y discurso de la creación

6.3 Guiones

6.4 Teatro

6.5 Telenovelas

6.6 Narrativa

6.7 Charlas orientadas

6.8 Poesía y poetas

6.9 Genios sin definición

6.10 Originalidad vs. plagio

6.11 Afición a la lectura

6.12 Taller de escritura

6.13 Géneros literarios menores

• ***Traducción e interpretación en la empresa del siglo XXI***

Bloque 7: Empresa, Traducción, Interpretación

Temas:

7.1. La traducción editorial en la empresa del siglo XXI

7.2. Traducción científico-técnica y jurídico-económica en los pares de lenguas más demandado por las empresas y agencias de traducción e interpretación en la actualidad

7.3. Traducción y nuevas tecnologías en la empresa actual

7.4. Traducción audiovisual

7.5. Localización de software, contenido web, videojuegos y productos multimedia

7.6. Interpretación bilateral, consecutiva y simultánea en la empresa del siglo XXI

7.7. Orientaciones profesionales para traductores e intérpretes

• *Lenguas extranjeras del congreso*

Bloque 8A: Didáctica de segundas lenguas

Temas:

8.1.A Schola ludus. Aspectos lúdicos y creatividad en clase de idiomas extranjeros

8.2.A Janua linguarum reserata. Innovación para la enseñanza y aprendizaje de idiomas extranjeros

8.3.A Didáctica de la enseñanza del alemán como segunda lengua

8.4.A Orbis Pictus. Manuales y materiales para aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas

Bloque 8B: Evaluación, Pruebas de Aptitud, Experimentación

Temas:

8.1.B Programación de la enseñanza, investigación y evaluación

8.2.B Diagnóstico del estado de las lenguas

8.3.B Rendimiento justo y fiable

8.4.B Grandes grupos y orientación de los estudiantes en el aula

8.5.B Estudio de la lengua en primaria y secundaria

8.6.B El ámbito de enseñanza de la lengua extranjera en las universidades: seguimiento y preparación del estudio

8.7.B Formación en lenguas extranjeras fuera de los países de origen (Idiomas y DaF-DaM-DaZ)

• *Variables afectivas y educación*

Bloque 9: El papel de las variables afectivas en educación

Temas:

9.1 Motivación, Ansiedad y Autoestima en lenguas modernas

9.2 Adquisición de la lengua extranjera o DAL

9.3 La socioafectividad

9.3 La cognición

9.4 Destrezas y pautas de conducta

9.5 La recepción y el autoconcepto

• ***El cine y la literatura***

Bloque 10A: La relación entre el cine y la literatura

Temas:

10.1.A El Nuevo Cine, Dadaísmo y Surrealismo

10.2.A El Expresionismo y la adaptación de obras literarias

10.3.A Prosa, poesía y narrativa

10.4.A Los grandes libros adaptados

10.5.A La palabra y la imagen

10.6.A La cinematografía literaria y sus géneros

10.7.A Las relaciones de intertextualidad

10.8.A Educación literaria y cine

10.9.A El relato y el guion cinematográfico

10.10.A La voz narrativa: la coincidencia entre discursos

10.11.A Literatura comparada e historia del cine

Bloque 10B: El taller de literatura y el trabajo final de adaptación

Temas:

10.1.B Recursos y lenguajes cinematográficos

10.2.B El sintetizado, la novela y el relato corto

10.3.B Las versiones y los autores

10.4.B Metodología de análisis cinematográfico

10.5.B Propuestas cuantitativas y cualitativas de los personajes

10.6.B La diversidad metodológica

10.7.B El análisis filmico y el paradigma analítico

10.8.B Epistemología, metacrítica y significado

10.9.B Valoración del Patrimonio cinematográfico

10.10.B Documentación y gestión

• *La pervivencia de las lenguas indígenas*

Bloque 11: El mantenimiento y la revitalización de lenguas

Temas:

11.1 Las lenguas indígenas en América Latina

11.2 Los medios de expresión y las presiones

11.3 El éxodo rural y las lenguas sin Estado

11.4 Los puentes entre lenguas

11.5 La labor del escritor y el activismo

11.6 La globalización e Internet en los procesos de aprendizaje

11.7 Proyectos de grupos de investigación mediante aplicaciones

11.8 Cine, cultura y biodiversidad

• *El uso artístico de la literatura estética en África*

Bloque 12: Un acercamiento a la literatura africana a través de sus autores

Temas:

12.1 Literatura oral, pre-, post- y colonial

12.2 La evolución contemporánea

12.3 Novelistas y poetas africanos

12.4 Las mujeres escritoras del siglo XXI

12.5 Los idiomas europeos

12.6 La literatura africana en lengua extranjera

12.7 El tribalismo y su relación con el teatro

12.8 La prosa mitológica e histórica

12.9 Lírica y canciones

12.10 Escultura y pintura

12.11 Las voces en la escritura francesa y criolla